
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Chris Van Dusen

EPISODE 1.07

"Oceans Apart"

Au milieu des accusations de mensonges et de trahison, une rupture se forme entre les jeunes mariés, tandis qu'une tromperie d'un autre genre pourrait entacher le nom de famille Bridgerton.

Écrit par:

Abby McDonald

Réalisé par:

Alrick Riley

Date de la première:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Emma Beattie	...	Ambitious Mama
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Celine Buckens	...	Kitty Langham
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Rob Kendrick	...	Composer
Tom Lorcan	...	Clyveden Footman
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ashley Campbell	...	Concert Lord
Cate Debenham-Taylor	...	Concert Lady
Sukh Ojla	...	Founding Hospital Nurse
Oskar Hulanicki	...	Featherington Servant
Gilly Tompkins	...	Guest 1
Georgia Slowe	...	Guest 2

1
00:00:11 --> 00:00:14
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:22 --> 00:00:24
[musique classique entraînante]

3
00:00:34 --> 00:00:35
[coup de fusil]

4
00:00:35 --> 00:00:37
[Daphné arrête de jouer]

5
00:00:49 --> 00:00:50
[elle reprend]

6
00:00:54 --> 00:00:55
Pull !

7
00:00:58 --> 00:00:59
[piano en fond]

8
00:01:24 --> 00:01:26
[Daphné arrête de jouer]

9
00:01:27 --> 00:01:29
[elle reprend]

10
00:01:33 --> 00:01:35
[piano toujours en fond]

11
00:01:49 --> 00:01:50
[fin]

12
00:01:52 --> 00:01:53
[elle inspire]

13
00:02:09 --> 00:02:11
Je vous prie de demander à miss Nolan

14

00:02:11 --> 00:02:14
si mes effets personnels ont bien été
retirés de la chambre du duc

15

00:02:14 --> 00:02:16
et apportés dans la chambre
de la duchesse.

16

00:02:17 --> 00:02:20
Je vous prie d'informer Sa Grâce
que je me refuse à autoriser cela.

17

00:02:23 --> 00:02:25
Dois-je vraiment délivrer le message,
Votre Grâce ?

18

00:02:25 --> 00:02:29
Vous ne pouvez pas croire
que je vous accueillerai dans mon lit

19

00:02:29 --> 00:02:31
après tant de mensonges et de déceptions.

20

00:02:31 --> 00:02:35
Soyez assurée que les relations maritales
ne m'intéressent plus depuis vos exploits.

21

00:02:35 --> 00:02:38
Alors pour quelle autre raison
souhaitez-vous que je reste ?

22

00:02:38 --> 00:02:39
Parce que vous êtes mon épouse.

23

00:02:40 --> 00:02:41
[verre qui cogne]

24

00:02:43 --> 00:02:46
La coutume veut qu'une épouse loge
dans sa propre chambre

25

00:02:46 --> 00:02:48
une fois la lune de miel terminée.

26

00:02:49 --> 00:02:51
Un temps à présent qui est passé,
vous en convenez ?

27

00:02:52 --> 00:02:53
J'entends être tenu informé

28

00:02:54 --> 00:02:57
de l'évolution que vont prendre
vos intentions conjugales.

29

00:02:57 --> 00:03:01
Loin de moi de vouloir cacher la vérité
sur une affaire aussi importante.

30

00:03:01 --> 00:03:02
[Rose] Votre Grâce,

31

00:03:03 --> 00:03:07
le Whistledown vient d'arriver
et vous devriez...

32

00:03:07 --> 00:03:10
- Une mauvaise nouvelle ?
- Je dois partir maintenant.

33

00:03:10 --> 00:03:12
- [Rose] Oui, Votre Grâce.
- Que se passe-t-il ?

34

00:03:14 --> 00:03:16
Il semble que mon frère
soit la proie du scandale.

35

00:03:16 --> 00:03:18
Je dois retourner auprès de ma famille.

36

00:03:18 --> 00:03:20
- Ils ont besoin de moi.
- Je vous accompagne.

37
00:03:20 --> 00:03:21
C'est une affaire familiale.

38
00:03:22 --> 00:03:25
Faire chambre à part peut être toléré.
Ne pas vivre ensemble ne l'est pas.

39
00:03:26 --> 00:03:29
Je ne vous laisserai pas tant que
je ne sais pas si vous portez un enfant.

40
00:03:32 --> 00:03:35
Veillez à ce que Sa Grâce prépare
sa voiture la plus grande.

41
00:03:36 --> 00:03:38
J'exige mon espace personnel.

42
00:03:52 --> 00:03:54
[bavardages en fond]

43
00:03:54 --> 00:03:58
[lady Whistledown] L'écho de la récente
tombée en disgrâce de miss Thompson

44
00:03:58 --> 00:04:01
continue de résonner
dans chaque salon de la ville

45
00:04:01 --> 00:04:04
plusieurs jours après la révélation

46
00:04:04 --> 00:04:09
que ses fiançailles avec Colin Bridgerton
n'étaient finalement qu'un stratagème.

47
00:04:16 --> 00:04:18

Naturellement, la disgrâce d'une dame

48

00:04:18 --> 00:04:20
ne vient pas seulement ternir
ceux qui portent son nom.

49

00:04:22 --> 00:04:24
Comme les vapeurs de poix sur la Tamise,

50

00:04:24 --> 00:04:28
son ignoble puanteur s'étend
sur toute personne à proximité.

51

00:04:28 --> 00:04:30
Restez tranquille, ma chère.

52

00:04:32 --> 00:04:35
Ce scandale pourrait fortement
ternir mes débuts, maman.

53

00:04:35 --> 00:04:38
Nous devrions peut-être reporter
mon entrée de quelques années.

54

00:04:38 --> 00:04:41
Silence, tout va bien se passer.
Contentez-vous de sourire.

55

00:04:41 --> 00:04:43
[Éloïse] Un sourire peut-il
sauver les Featherington ?

56

00:04:43 --> 00:04:46
Pénélope et ses sœurs n'ont rien fait,
mais leur réputation est ruinée.

57

00:04:46 --> 00:04:49
Vous devriez surtout vous préoccuper
de l'avenir de votre famille.

58

00:04:49 --> 00:04:51

Notre position n'est pas moins périlleuse.

59

00:04:51 --> 00:04:54
Quelle belle journée, n'est-ce pas,
lady Richmond ?

60

00:04:54 --> 00:04:55
Certes.

61

00:04:57 --> 00:04:58
Cette Whistledown.

62

00:04:58 --> 00:05:02
Je n'aimerais pas me fâcher avec elle.
Quoi qu'elle dise, on la croit.

63

00:05:02 --> 00:05:03
[Éloïse] Oui.

64

00:05:04 --> 00:05:07
Si elle a le pouvoir
de détruire une réputation,

65

00:05:08 --> 00:05:10
elle peut aussi la restaurer.

66

00:05:11 --> 00:05:12
[Geneviève gémit]

67

00:05:13 --> 00:05:17
Très élégante, miss Bridgerton.
Quelle jolie débutante vous allez faire.

68

00:05:18 --> 00:05:21
[lady Whistledown]
Et comme aucune ombrelle au monde

69

00:05:21 --> 00:05:23
n'est assez solide
pour protéger une femme déchue,

70

00:05:23 --> 00:05:29
le seul espoir de miss Thompson est
de trouver un autre refuge.

71

00:05:29 --> 00:05:32
- Je suis désolée, nous sommes complets.
- Il s'agit d'un cas d'urgence.

72

00:05:32 --> 00:05:35
Cette jeune femme n'aura nulle part
où aller avec son enfant.

73

00:05:35 --> 00:05:37
Vous devez consentir à des exceptions.

74

00:05:37 --> 00:05:41
Je devrais pouvoir trouver une chambre
si nous recevons une belle donation.

75

00:05:41 --> 00:05:44
[Featherington] Cette maison est dédiée
à la charité, non ?

76

00:05:45 --> 00:05:46
[femme] La charité a besoin d'argent.

77

00:05:46 --> 00:05:49
Et vous devez en posséder
de façon considérable, je présume.

78

00:05:49 --> 00:05:50
Au revoir.

79

00:05:56 --> 00:05:58
[cloches de village]

80

00:06:03 --> 00:06:05
[bavardages en fond]

81

00:06:09 --> 00:06:10

Sommes-nous arrivés ?

82

00:06:16 --> 00:06:18

Inutile de jouer les geôliers.

83

00:06:18 --> 00:06:21

Ce n'est certes pas dans l'heure que
je saurai si je suis enceinte ou non.

84

00:06:25 --> 00:06:28

Miss Thompson doit défaillir sous le poids
des mensonges, pourquoi ne...

85

00:06:28 --> 00:06:30

- Colin.

- Écoute, mon frère.

86

00:06:30 --> 00:06:32

Le fait que la société se jette
sur le moindre potin

87

00:06:32 --> 00:06:34

de Whistledown est la seule chose
qui nous préserve du déshonneur.

88

00:06:35 --> 00:06:37

Grâce à son feuillet,
personne ne croit que tu es le père.

89

00:06:38 --> 00:06:39

Mais si tu te rapproches d'elle,

90

00:06:39 --> 00:06:41

ils te jugeront responsable
de son désastre

91

00:06:41 --> 00:06:43

et tes sœurs paieront
pour ta triste notoriété.

92

00:06:43 --> 00:06:45

- Est-ce cela que tu désires ?
- Évidemment pas...

93

00:06:46 --> 00:06:47
- Bonsoir à tous.
- Ma chérie !

94

00:06:48 --> 00:06:49
[Anthony] Que fais-tu là ?

95

00:06:49 --> 00:06:51
N'es-tu pas censée profiter
de ton bonheur ?

96

00:06:51 --> 00:06:54
En apprenant la nouvelle,
je suis venue aussi vite que possible.

97

00:06:54 --> 00:06:55
En pleine lune de miel ?

98

00:06:55 --> 00:06:57
Hastings doit maudire
le nom des Bridgerton.

99

00:06:58 --> 00:06:59
Où est-il, d'ailleurs ?

100

00:06:59 --> 00:07:01
Il est allé préparer la maison.

101

00:07:01 --> 00:07:05
Nous maîtrisons la situation, ma sœur.
Nous n'avons pas besoin de ton assistance.

102

00:07:05 --> 00:07:06
Cela est entièrement faux
et vous le savez.

103

00:07:07 --> 00:07:09
Daphné pourrait être la réponse

à nos problèmes.

104

00:07:09 --> 00:07:12

Quand la société verra que nous
avons le soutien du duc et de la duchesse,

105

00:07:12 --> 00:07:14

les rumeurs cesseront aussitôt,

106

00:07:14 --> 00:07:17

et la vie reprendra son cours
comme s'il ne s'était rien passé

107

00:07:17 --> 00:07:18

et que tout allait bien.

108

00:07:19 --> 00:07:21

Et les gens ne se rendront compte de rien.

109

00:07:22 --> 00:07:25

Puisque feindre qu'il ne se passe rien
est la meilleure façon

110

00:07:25 --> 00:07:28

d'amener les ignorants à le croire
sans broncher, n'est-ce pas, maman ?

111

00:07:32 --> 00:07:35

Sur quel grand événement la société
va-t-elle jeter son dévolu cette semaine ?

112

00:07:36 --> 00:07:37

Il y a certainement quelque chose.

113

00:07:38 --> 00:07:39

La...

114

00:07:40 --> 00:07:41

La reine donne un déjeuner.

115

00:07:41 --> 00:07:44
Je suis certaine que le duc et moi
pouvons obtenir une invitation.

116
00:07:44 --> 00:07:47
Avec un peu de chance,
notre retour à Londres sera

117
00:07:47 --> 00:07:49
pour tout le monde
un tel sujet de conversation

118
00:07:49 --> 00:07:51
qu'ils n'auront plus la force
de parler d'autre chose.

119
00:07:51 --> 00:07:54
Je suis heureux du soutien
que vous m'apportez.

120
00:07:58 --> 00:08:00
[on frappe et entre]

121
00:08:08 --> 00:08:10
[Daphné]
Tu souhaitais véritablement l'épouser ?

122
00:08:10 --> 00:08:11
Oui.

123
00:08:11 --> 00:08:14
Alors, dans ce cas,
peut-être devons-nous tous être heureux

124
00:08:15 --> 00:08:16
que tu n'aies pas épousé une inconnue.

125
00:08:16 --> 00:08:19
- Ce n'est pas une inconnue.
- Je crains que si, mon frère.

126

00:08:19 --> 00:08:22
- Whistledown la connaissait mieux.
- Elle perce les secrets de tous.

127
00:08:22 --> 00:08:24
Au moins, tu n'as pas attendu le lendemain

128
00:08:24 --> 00:08:26
de ton mariage
pour apprendre qui elle était.

129
00:08:32 --> 00:08:33
Tu me prends pour un fou,

130
00:08:35 --> 00:08:37
mais les élans de mon cœur
échappent à toute logique.

131
00:08:38 --> 00:08:41
Quand je pense à elle, je veux être
près d'elle, je me projette avec elle.

132
00:08:42 --> 00:08:45
En dépit
de toutes considérations raisonnables.

133
00:08:46 --> 00:08:48
Je connais cette folie.

134
00:08:49 --> 00:08:51
Tu ne peux pas lui rendre visite.

135
00:08:57 --> 00:09:01
Léandre a nagé d'Abydos à Sestos
chaque nuit dans la plus grande obscurité

136
00:09:01 --> 00:09:03
pour voir son amour.

137
00:09:03 --> 00:09:06
Léandre a fini par se perdre

et s'est noyé.

138

00:09:09 --> 00:09:10
C'est la suite de l'histoire.

139

00:09:12 --> 00:09:14
Ça ne va pas ? Daphné ?

140

00:09:14 --> 00:09:15
Une contrariété à Clyvedon ?

141

00:09:20 --> 00:09:22
Si tu souhaites absolument
parler à miss Thompson,

142

00:09:22 --> 00:09:27
je vais vous arranger un rendez-vous,
chaperonné, cela va sans dire.

143

00:09:27 --> 00:09:30
Je t'en serais reconnaissant, tu verras,
ma passion n'est pas vaine.

144

00:09:35 --> 00:09:36
[grognements]

145

00:09:40 --> 00:09:42
Vous avez toujours appris vite.

146

00:09:42 --> 00:09:45
Mais je préfère garder mes forces
pour mes combats

147

00:09:45 --> 00:09:47
au lieu de les dépenser
pour vos problèmes.

148

00:09:47 --> 00:09:49
[Simon] Vous renoncez à me combattre ?

149

00:09:49 --> 00:09:51
Ce n'est pas la meilleure façon
de vous préparer.

150
00:09:52 --> 00:09:56
Je ne vous ai pas vu une telle rage
depuis la remise des clés du duché.

151
00:09:57 --> 00:10:00
- Je ne parlerai pas de mon duché.
- Comme vous voulez.

152
00:10:00 --> 00:10:03
Et vous ne parlerez pas
de votre lune de miel non plus.

153
00:10:03 --> 00:10:05
Il ne s'est rien passé
pendant ma lune de miel.

154
00:10:06 --> 00:10:09
Une situation qui n'a pas dû enchanter
votre épouse, j'imagine.

155
00:10:09 --> 00:10:12
Je suggère que vous cessiez d'imaginer
ce que mon épouse a ressenti.

156
00:10:13 --> 00:10:14
Ou son attitude à ce sujet.

157
00:10:17 --> 00:10:20
Ça ne fait appel ni à la raison
ni au bon sens, n'est-ce pas ?

158
00:10:20 --> 00:10:21
- Pardon ?
- Le mariage.

159
00:10:22 --> 00:10:24
C'est comme ça,
on n'y peut fichtrement rien.

160

00:10:25 --> 00:10:26
J'ai prononcé un vœu.

161

00:10:28 --> 00:10:29
Je vous l'avais dit, hein ?

162

00:10:30 --> 00:10:32
Vous apprenez vite, c'est clair.

163

00:10:32 --> 00:10:34
[il respire fort]

164

00:10:44 --> 00:10:45
[elle expire]

165

00:11:01 --> 00:11:02
[Simon] Vous êtes debout ?

166

00:11:05 --> 00:11:06
Je sais que vous êtes là.

167

00:11:11 --> 00:11:14
La reine donne un déjeuner cette semaine.

168

00:11:14 --> 00:11:18
Nous devons y assister avec mon frère
afin de l'assurer de notre soutien.

169

00:11:20 --> 00:11:22
Où avez-vous passé la soirée ?

170

00:11:22 --> 00:11:25
Vous êtes soucieuse
de mes allées et venues ?

171

00:11:25 --> 00:11:28
Est-ce à cela que notre mariage
ressemblera dans l'avenir ?

172

00:11:29 --> 00:11:32
Vous dehors, faisant Dieu sait quoi
avec Dieu sait qui ?

173

00:11:32 --> 00:11:34
Dieu sait qui ? Vous me blessez.

174

00:11:35 --> 00:11:38
Nous sommes mariés depuis trois mois
que déjà vous m'imaginez infidèle.

175

00:11:38 --> 00:11:40
Est-ce aussi aberrant d'imaginer cela ?

176

00:11:41 --> 00:11:43
Nous connaissons votre réputation.

177

00:11:43 --> 00:11:46
Vous jugez qu'il n'y a
rien à sauver dans notre mariage.

178

00:11:46 --> 00:11:47
Rien à sauver ?

179

00:11:48 --> 00:11:49
C'est ce que j'ai dit.

180

00:11:52 --> 00:11:53
C'est ce que vous pensez ?

181

00:12:15 --> 00:12:17
- Simon.
- Daphné.

182

00:12:18 --> 00:12:18
Je te veux.

183

00:12:24 --> 00:12:25
[elle gémit]

184
00:12:40 --> 00:12:41
[elle gémit]

185
00:12:51 --> 00:12:53
[elle gémit]

186
00:13:00 --> 00:13:02
Si nous allions dans notre chambre

187
00:13:03 --> 00:13:05
finir ce que nous avons commencé ?

188
00:13:09 --> 00:13:10
Non.

189
00:13:18 --> 00:13:21
Que va-t-il advenir de nous ? Simon ?

190
00:13:21 --> 00:13:24
Si vous portez un enfant,
je resterai pour subvenir à vos besoins.

191
00:13:24 --> 00:13:25
Et sinon ?

192
00:13:25 --> 00:13:28
Eh bien nous resterons mariés,
sur le papier.

193
00:13:29 --> 00:13:32
Vous bénéficierez de tous les soins
que requiert une duchesse.

194
00:13:32 --> 00:13:34
Mais je resterai à distance
de votre porte.

195
00:13:36 --> 00:13:38
Nous vivrons de manière séparée.

196

00:13:38 --> 00:13:40
Ceci ne doit pas arriver.

197

00:13:41 --> 00:13:43
Ceci n'arrivera jamais,
avez-vous compris ?

198

00:13:44 --> 00:13:46
Que nous ne nous faisons plus confiance ?

199

00:13:47 --> 00:13:50
Oui, Votre Grâce,
je crois l'avoir bien compris.

200

00:14:19 --> 00:14:21
[Daphné] Miss Thompson.

201

00:14:22 --> 00:14:23
Merci de vous être déplacée.

202

00:14:23 --> 00:14:25
Je ne savais pas que j'avais le choix.

203

00:14:25 --> 00:14:27
Mon frère souhaitait une audience.

204

00:14:28 --> 00:14:32
Je souhaite éviter à ma famille d'être
une fois de plus l'objet d'un scandale.

205

00:14:33 --> 00:14:35
Je resterai en qualité de chaperon.

206

00:14:37 --> 00:14:41
Marina, dites-moi que ce que
cette Whistledown a écrit est une erreur.

207

00:14:41 --> 00:14:43
Que ce n'est pas la vérité.

208

00:14:44 --> 00:14:45

Mais ça l'est.

209

00:14:47 --> 00:14:49

[choqué] Vous attendez un enfant ?

210

00:14:51 --> 00:14:55

Je ne comprends pas. Nous allions
nous marier, vous disiez m'aimer.

211

00:14:55 --> 00:14:58

Colin, j'ai toujours eu
pour vous une grande estime.

212

00:14:58 --> 00:15:01

De l'estime ? Vous êtes bien cruelle
pour oser vous tenir ici

213

00:15:02 --> 00:15:05

et parler d'un ton amical comme si
vous n'aviez pas commis un grave péché.

214

00:15:05 --> 00:15:07

Ne parlez pas de péché, monsieur.

215

00:15:09 --> 00:15:12

Je n'ai pas à subir vos reproches
ni ceux de qui que ce soit.

216

00:15:20 --> 00:15:21

Je n'ai pas pu mieux faire.

217

00:15:22 --> 00:15:24

Vous me trouvez mauvaise,
mais j'ai agi comme je le devais.

218

00:15:26 --> 00:15:30

Personne ne m'a aidée ou guidée
en me montrant une autre direction.

219

00:15:30 --> 00:15:32
Je n'ai pas eu le choix.

220
00:15:32 --> 00:15:34
Il était urgent que je me marie

221
00:15:34 --> 00:15:37
et vous avez été le seul homme à m'offrir
une lueur d'espoir et de bonheur.

222
00:15:37 --> 00:15:38
Je devrais me sentir flatté ?

223
00:15:40 --> 00:15:42
Et considérer comme un honneur
d'avoir été votre proie ?

224
00:15:43 --> 00:15:46
D'avoir été berné ? Aux fins d'être piégé
dans un mariage malhonnête ?

225
00:15:53 --> 00:15:56
Je prends définitivement congé de vous.

226
00:16:10 --> 00:16:12
Savez-vous le plus cruel ?

227
00:16:15 --> 00:16:18
Si vous vous étiez simplement ouverte
à moi de votre situation,

228
00:16:18 --> 00:16:20
je vous aurais épousée sans hésiter.

229
00:16:22 --> 00:16:24
C'est vous dire comme mon amour est fort.

230
00:16:27 --> 00:16:29
Mais tout était bâti sur du vent.

231

00:16:41 --> 00:16:43
Je pense qu'il est temps
que je rentre chez moi.

232
00:16:44 --> 00:16:48
Nous ne voudrions pas qu'un autre scandale
touche votre famille respectable.

233
00:16:54 --> 00:16:57
La voiture vous attend, nous devons
nous préparer pour le déjeuner.

234
00:16:58 --> 00:16:58
Bien sûr.

235
00:17:01 --> 00:17:03
[musique festive]

236
00:17:16 --> 00:17:18
[bavardages en fond]

237
00:17:18 --> 00:17:20
Les déjeuners de la reine !

238
00:17:21 --> 00:17:22
N'est-ce pas merveilleux ?

239
00:17:23 --> 00:17:24
Nous voici à nouveau réunis.

240
00:17:25 --> 00:17:27
Une grande joie,
créons du scandale plus souvent.

241
00:17:31 --> 00:17:35
- Vous êtes belle et rayonnante.
- C'est trop de bonté.

242
00:17:35 --> 00:17:37
N'est-ce pas magnifique d'être marié ?

243

00:17:37 --> 00:17:40

- C'est une joie et une merveille.
- [la reine] Place, place !

244

00:17:41 --> 00:17:44

Devez-vous tous vous comporter comme
un troupeau de moutons qu'on écarte ?

245

00:17:45 --> 00:17:47

J'ai parié une centaine de guinées

246

00:17:47 --> 00:17:49

qu'il y aurait un héritier dans l'année.

247

00:17:50 --> 00:17:51

Êtes-vous déjà enceinte ?

248

00:17:51 --> 00:17:53

Il est indéniable
que nous consacrons nos forces

249

00:17:53 --> 00:17:55

à ce projet, Votre Majesté.

250

00:17:55 --> 00:17:57

Nous espérons vite satisfaire notre reine.

251

00:17:58 --> 00:17:59

Je compte bien sur vous.

252

00:18:04 --> 00:18:06

Votre duplicité est tellement naturelle.

253

00:18:06 --> 00:18:08

J'ai eu le meilleur des professeurs.

254

00:18:11 --> 00:18:13

Vous m'avez manqué à l'atelier.

255

00:18:13 --> 00:18:15
Passez pour un autre cours de dessin.

256
00:18:15 --> 00:18:18
La meilleure façon de progresser,
c'est de pratiquer.

257
00:18:18 --> 00:18:20
C'est l'excuse qu'il donne
pour revenir à la maison

258
00:18:20 --> 00:18:23
plein de peinture,
parfois même à des endroits très curieux.

259
00:18:23 --> 00:18:25
[gloussement gêné]

260
00:18:27 --> 00:18:28
[Granville] Oh !

261
00:18:28 --> 00:18:31
Aviez-vous rencontré
mon ami Wetherby à ma soirée ?

262
00:18:31 --> 00:18:34
- Venez, je vais vous présenter.
- Non. Merci bien.

263
00:18:34 --> 00:18:37
[hésitant] Ma mère souhaite ma présence,
bonne journée.

264
00:18:42 --> 00:18:44
Sa Majesté requiert une audience.

265
00:18:44 --> 00:18:46
Avec moi ? Maintenant ?

266
00:18:48 --> 00:18:49
Ah ! Tout de même.

267

00:18:52 --> 00:18:52

Ouste !

268

00:19:01 --> 00:19:02

Qui est-elle ?

269

00:19:02 --> 00:19:04

- Votre Majesté ?

- Whistledown !

270

00:19:04 --> 00:19:07

Je vous ai confié de débusquer
cette colporteuse de ragots.

271

00:19:07 --> 00:19:09

Je puis vous assurer
que j'ai l'intention de la dénicher.

272

00:19:09 --> 00:19:12

Et je m'en veux de ne pas avoir percé
à jour son identité,

273

00:19:12 --> 00:19:15

- mais j'en concluais...
- Cela prend trop de temps.

274

00:19:15 --> 00:19:16

Ma patience a des limites.

275

00:19:18 --> 00:19:19

Donnez-moi une réponse.

276

00:19:19 --> 00:19:22

- Votre reine vous l'ordonne.
- Naturellement.

277

00:19:22 --> 00:19:23

Votre Majesté.

278

00:19:27 --> 00:19:30
Alors, vous êtes de retour à Londres.

279
00:19:30 --> 00:19:33
Votre venue tombe à point nommé
compte tenu des ragots sur votre frère.

280
00:19:35 --> 00:19:38
Une pure coïncidence,
lady Danbury, j'en suis sûre.

281
00:19:38 --> 00:19:40
Vous êtes là pour affaires.

282
00:19:40 --> 00:19:41
Et je n'ai pas entendu le moindre propos

283
00:19:42 --> 00:19:45
sur l'engagement malheureux de monsieur
Bridgerton avec une certaine Thompson.

284
00:19:46 --> 00:19:47
J'allais oublier.

285
00:19:47 --> 00:19:50
Je donne une fête bientôt
et je serais ravie de vous y accueillir.

286
00:19:50 --> 00:19:52
Nous sommes friands de soirées.

287
00:19:53 --> 00:19:56
Je ne sais pas à quel moment
nous accepterons des invitations.

288
00:19:56 --> 00:19:58
C'est une invitation pour une personne.

289
00:19:59 --> 00:20:01
Pour vous seule, madame la duchesse.

290

00:20:01 --> 00:20:05

Une réception où sont conviées
les femmes mariées de la haute société,

291

00:20:05 --> 00:20:07

dont vous êtes un tout nouveau membre.

292

00:20:15 --> 00:20:18

[bavardages]

293

00:20:26 --> 00:20:27

Quelle audace, alors !

294

00:20:29 --> 00:20:31

Dire qu'elle a œuvré pour amener
ce pauvre monsieur Bridgerton

295

00:20:31 --> 00:20:33

à épouser une femme qui était enceinte.

296

00:20:38 --> 00:20:39

[Éloïse] Hé !

297

00:20:43 --> 00:20:45

Comment cela se passe chez vous ?

298

00:20:45 --> 00:20:49

Pas une seule visite en trois jours.
Maman jure que nous sommes ruinées.

299

00:20:49 --> 00:20:51

Mais comment va Colin ?

300

00:20:52 --> 00:20:55

- La nouvelle a dû l'anéantir, non ?
- Il est blessé dans sa fierté

301

00:20:55 --> 00:20:58

mais il va bien, les gentlemen sont
souvent confrontés à cela.

302

00:20:58 --> 00:21:00
N'avez-vous pas entendu
ce que disent les gens ?

303

00:21:00 --> 00:21:02
Lady Whistledown est allée
trop loin cette fois.

304

00:21:02 --> 00:21:06
- Je vous croyais son admiratrice.
- Pas avec ma meilleure amie.

305

00:21:07 --> 00:21:09
Quand nous révélerons qui elle est,

306

00:21:09 --> 00:21:13
nous la convainçons de se rétracter
pour laver la réputation de votre famille.

307

00:21:13 --> 00:21:15
Tout va s'arranger, j'en suis convaincue.

308

00:21:16 --> 00:21:18
Ma chère lady Bridgerton.

309

00:21:19 --> 00:21:21
N'est-ce pas absolument épouvantable

310

00:21:21 --> 00:21:24
pour nous deux d'avoir été dupées
par cette ignoble traîtresse ?

311

00:21:25 --> 00:21:28
Quand je pense que cette miss Thompson
allait tirer profit de ma gentillesse,

312

00:21:28 --> 00:21:31
moi qui lui avais ouvert ma porte.

313

00:21:31 --> 00:21:32
Je vous demande de me croire,

314
00:21:32 --> 00:21:34
je n'avais pas la moindre idée de...

315
00:21:40 --> 00:21:42
Lady Featherington,
je vais vous demander de partir.

316
00:21:43 --> 00:21:46
- Mais j'ai une invitation.
- Plus maintenant.

317
00:21:46 --> 00:21:49
Je suis sûr que vous souhaitez éviter
une situation déplaisante.

318
00:22:03 --> 00:22:04
[elles ricanent]

319
00:22:04 --> 00:22:06
Que ça leur serve de leçon.

320
00:22:07 --> 00:22:09
De leçon à quel sujet, miss Cowper ?

321
00:22:10 --> 00:22:13
Ne jugez point,
afin que vous ne soyez point jugés.

322
00:22:24 --> 00:22:25
[elle souffle]

323
00:22:34 --> 00:22:36
Quelque chose vous perturbe.

324
00:22:39 --> 00:22:42
Je sais que vous n'êtes plus une enfant,
mais je reste votre mère

325

00:22:42 --> 00:22:43
et vous pouvez me demander conseil.

326

00:22:45 --> 00:22:47
Le mariage a ses joies,

327

00:22:47 --> 00:22:50
mais il apporte aussi son lot d'épreuves.

328

00:22:50 --> 00:22:52
En cela vous avez raison, oui.

329

00:22:53 --> 00:22:56
- Mon mariage est loin d'être parfait.
- Ma chérie.

330

00:22:57 --> 00:22:59
Livrez-moi vos pensées,
je vous apporterai peut-être ma sagesse.

331

00:23:00 --> 00:23:03
Ou peut-être aurez-vous une fois de plus
recours à une métaphore

332

00:23:03 --> 00:23:04
et à d'autres platitudes.

333

00:23:05 --> 00:23:08
Daphné, j'essaie seulement du mieux
que je peux de vous aider.

334

00:23:08 --> 00:23:11
Savez-vous ce qui m'aurait été
d'une aide précieuse ?

335

00:23:11 --> 00:23:16
C'est que grâce à vos conseils, j'aie été
préparée correctement au mariage.

336

00:23:16 --> 00:23:18

- Que voulez-vous dire ?
- Ce que je veux dire,

337

00:23:18 --> 00:23:21
c'est que vous m'avez envoyée
dans le monde comme une idiote.

338

00:23:22 --> 00:23:25
Vous m'avez appris à jouer un rôle,

339

00:23:25 --> 00:23:28
mais rien sur ce que la réalité
quotidienne du mariage signifie.

340

00:23:29 --> 00:23:32
Et encore moins
sur les relations conjugales.

341

00:23:34 --> 00:23:37
Si vous aviez pu me dire, m'expliquer
clairement ce qui était important,

342

00:23:37 --> 00:23:40
si vous m'aviez dit la vérité,
il est possible que...

343

00:23:45 --> 00:23:46
Daphné !

344

00:23:52 --> 00:23:53
C'est la chaleur.

345

00:23:55 --> 00:23:56
La duchesse est épuisée.

346

00:24:05 --> 00:24:07
Nous avons été la risée de tous,
aujourd'hui.

347

00:24:07 --> 00:24:10
Traitées comme des moins que rien,

par votre faute !

348

00:24:10 --> 00:24:11
Comment ça, par ma faute ?

349

00:24:12 --> 00:24:13
Je n'étais même pas là.

350

00:24:13 --> 00:24:15
Sans cette sale manie,

351

00:24:15 --> 00:24:19
nous nous serions débarrassés d'elle,
à la minute où nous apprenions son état.

352

00:24:19 --> 00:24:21
Tout cela nous aurait été épargné.

353

00:24:22 --> 00:24:23
[essoufflée] Madame !

354

00:24:24 --> 00:24:26
La duchesse de Hastings, elle est ici.

355

00:24:37 --> 00:24:40
Je suis tellement ravie de votre visite,
Votre Grâce.

356

00:24:40 --> 00:24:43
J'ai senti votre mère
assez irritée à ce déjeuner.

357

00:24:43 --> 00:24:46
Mais naturellement,
si vous venez pour offrir une explication...

358

00:24:47 --> 00:24:49
Je souhaite dire un mot à miss Thompson.

359

00:24:51 --> 00:24:52

En privé.

360

00:24:53 --> 00:24:54

Bien.

361

00:24:57 --> 00:25:00

Pour ce que cela vaut, je suis désolée.
Votre frère est un garçon charmant.

362

00:25:01 --> 00:25:02

Vous n'avez pas à...

363

00:25:03 --> 00:25:06

C'est d'ailleurs moi
qui vous présente mes excuses.

364

00:25:06 --> 00:25:08

- Comment cela ?
- Je vous ai mal jugée,

365

00:25:08 --> 00:25:11

et je voulais vous dire que ce que
vous avez estimé urgent de faire,

366

00:25:12 --> 00:25:13

je le comprends.

367

00:25:14 --> 00:25:18

- Je voulais que ça se passe autrement.
- Et vous n'êtes pas la seule à le penser.

368

00:25:21 --> 00:25:22

George était soldat.

369

00:25:24 --> 00:25:26

C'était aussi un être doux
et d'une grande bonté.

370

00:25:27 --> 00:25:28

Il était parfait.

371

00:25:32 --> 00:25:33

Je me suis imaginée amoureuse.

372

00:25:36 --> 00:25:38

Ensuite, mes règles se sont arrêtées,

373

00:25:38 --> 00:25:41

je me suis retrouvée enceinte...

374

00:25:46 --> 00:25:46

et seule.

375

00:25:50 --> 00:25:51

Quel est le nom de famille de George ?

376

00:25:53 --> 00:25:55

Savez-vous où il est cantonné ?

Dans quel régiment ?

377

00:25:55 --> 00:25:57

Mais enfin, à quoi bon, Votre Grâce ?

378

00:25:58 --> 00:26:00

On m'a dit que le général Langham
et son épouse étaient à Londres.

379

00:26:01 --> 00:26:02

Je pourrais peut-être en parler avec lui

380

00:26:03 --> 00:26:06

ou avec la générale
et retrouver ainsi Sir George.

381

00:26:07 --> 00:26:10

Qu'est-ce que cela changerait ?
George l'a dit, il ne veut pas de moi.

382

00:26:10 --> 00:26:12

Mais souhaitez-vous rester seule ?

383

00:26:13 --> 00:26:15
Sans statut, sans protection,

384

00:26:15 --> 00:26:18
sans soutien ni pour vous
ni pour votre enfant ?

385

00:26:18 --> 00:26:20
Tout est préférable à cette situation.

386

00:26:20 --> 00:26:23
Pourquoi serait-ce à lui
de décider de votre avenir,

387

00:26:23 --> 00:26:27
alors qu'il a été inconséquent
envers vous ? Il est en faute aussi.

388

00:26:30 --> 00:26:32
Je peux peut-être
le convaincre de revenir,

389

00:26:32 --> 00:26:35
de prendre ses responsabilités
envers vous et son enfant.

390

00:26:38 --> 00:26:41
Pourquoi seriez-vous condamnée à subir
seule le châtement de son crime ?

391

00:26:44 --> 00:26:45
Vous pensez pouvoir faire ça ?

392

00:26:46 --> 00:26:48
Croyez-moi, miss Thompson...

393

00:26:49 --> 00:26:51
je pense être capable
de faire plus que cela.

394

00:27:06 --> 00:27:08
WILL MONDRICH CONTRE RAY PEARSON

395
00:27:11 --> 00:27:14
J'ai vaincu le plus fort
et je ne doute pas que je continuerai.

396
00:27:15 --> 00:27:19
Les gens sont friands de mes exhibitions
mais elles sont coûteuses,

397
00:27:19 --> 00:27:21
- c'est pourquoi..
- Je ne suis pas là pour ça.

398
00:27:22 --> 00:27:25
J'ai une proposition
plus lucrative en tête.

399
00:27:25 --> 00:27:27
Et si nous convenions ensemble
d'un petit arrangement

400
00:27:28 --> 00:27:30
sur le résultat de votre prochain combat ?

401
00:27:33 --> 00:27:35
Navré de vous faire perdre
votre temps, monsieur,

402
00:27:35 --> 00:27:38
mais je pense qu'il serait plus sage
que vous partiez.

403
00:27:38 --> 00:27:39
Vous devriez m'écouter.

404
00:27:40 --> 00:27:43
Préférez-vous engager vos deniers
sur une affaire commerciale

405

00:27:43 --> 00:27:46
qui pourrait partir à vau-l'eau
ou miser sur quelque chose de garanti ?

406

00:27:47 --> 00:27:49
Vous concédez à perdre le prochain match

407

00:27:50 --> 00:27:52
et j'aurai gagné tellement d'argent
sur votre adversaire

408

00:27:52 --> 00:27:56
qu'avec la moitié de mes propres gains,
vos proches seront à l'abri pour la vie.

409

00:27:56 --> 00:27:58
Mon honneur n'est pas à vendre.

410

00:28:13 --> 00:28:16
C'est logique que les bailleurs de fonds
vous délaissent, monsieur Mondrich.

411

00:28:17 --> 00:28:21
Vous êtes un saltimbanque,
un simple divertissement.

412

00:28:21 --> 00:28:24
Nous sommes ravis de lancer des paris
sur votre force de frappe,

413

00:28:24 --> 00:28:29
mais aucun gentleman ne vous considérera
comme un homme d'affaires respectable.

414

00:28:30 --> 00:28:33
Je sais que votre caractère pugnace

415

00:28:34 --> 00:28:36
vous vient de votre père,
sans aucun doute.

416

00:28:37 --> 00:28:38
Il était soldat, non ?

417

00:28:38 --> 00:28:42
Il était parvenu à échapper à sa condition
en servant dans le régiment de Dunmore.

418

00:28:44 --> 00:28:46
Se serait-il battu pour sa liberté

419

00:28:46 --> 00:28:49
pour voir son fils devenir
une boule de muscles épuisée,

420

00:28:49 --> 00:28:53
titubant sur un ring pour ramener
à manger le soir à sa famille ?

421

00:28:55 --> 00:28:57
Je vous interdis de parler de ma famille.

422

00:28:58 --> 00:29:01
Oui, bien sûr, et je vous demande pardon.

423

00:29:04 --> 00:29:08
Je voulais dire que c'est aussi
pour ma famille que je le fais.

424

00:29:08 --> 00:29:13
Écoutez, il suffit d'un simple arrangement
et nous verrons nos problèmes réglés.

425

00:29:17 --> 00:29:20
C'est pourquoi je vous demande
de considérer la chose.

426

00:29:21 --> 00:29:22
D'y réfléchir.

427

00:29:39 --> 00:29:41
[Rose] Tout le monde vous réclame

depuis votre retour.

428

00:29:41 --> 00:29:43

Nous croulons sous les cartes de visite.

429

00:29:43 --> 00:29:46

Lady Danbury insiste
sur votre présence à sa fête, jeudi.

430

00:29:46 --> 00:29:49

Une collection de femmes mariées.

431

00:29:49 --> 00:29:51

Mon Dieu, j'imagine déjà les questions
qu'elles me réservent.

432

00:29:51 --> 00:29:54

J'informerai votre valet de pied
de votre état de fatigue dû au voyage.

433

00:29:54 --> 00:29:56

- Votre Grâce.
- Votre Grâce.

434

00:30:00 --> 00:30:03

Est-ce que la femme du général sera
présente à la soirée de lady Danbury ?

435

00:30:03 --> 00:30:04

Madame Langham ?

436

00:30:05 --> 00:30:07

Je crois savoir qu'elle aime sortir.

437

00:30:07 --> 00:30:10

Alors vous pouvez répondre
que je viendrai avec plaisir.

438

00:30:11 --> 00:30:13

[musique mélancolique]

439
00:30:21 --> 00:30:23
[musique qui s'accélère]

440
00:30:34 --> 00:30:35
[brouhaha en fond]

441
00:30:35 --> 00:30:37
[rires de femmes]

442
00:30:45 --> 00:30:46
Votre Grâce.

443
00:30:48 --> 00:30:51
Bienvenue dans mon lieu de perdition.

444
00:31:01 --> 00:31:04
Je crois que vous connaissez
lady Trowbridge,

445
00:31:04 --> 00:31:06
mais avez-vous rencontré Lucy Granville ?

446
00:31:07 --> 00:31:09
Et voici Kitty Langham.

447
00:31:10 --> 00:31:11
La femme du général, oui.

448
00:31:12 --> 00:31:14
Enchantée de vous rencontrer.

449
00:31:15 --> 00:31:19
[lady Danbury] Jeune homme,
donnez des jetons à la duchesse.

450
00:31:20 --> 00:31:21
Commençons par les règles du jeu.

451
00:31:21 --> 00:31:26

Une femme prononce ses vœux de mariage
et les joueuses lui prennent sa vertu.

452

00:31:26 --> 00:31:29
Si tant est que son époux
lui en ait laissé.

453

00:31:31 --> 00:31:32
[lady Danbury] N'ayez crainte.

454

00:31:32 --> 00:31:35
À chaque tour, vous devez
simplement poser votre jeton

455

00:31:35 --> 00:31:39
sur la carte que vous jugez être
celle que le donneur va retourner.

456

00:31:39 --> 00:31:42
Voilà mesdames, posez vos mises.

457

00:31:43 --> 00:31:46
Cela chasse le spectre de la malchance,
comme j'aime à le croire.

458

00:31:48 --> 00:31:50
[lady Danbury] La duchesse a
de grandes facultés d'apprentissage.

459

00:31:50 --> 00:31:52
Je suis sûre qu'elle va vite s'adapter.

460

00:31:52 --> 00:31:57
Il suffit juste d'un peu de pratique
et de persévérance.

461

00:32:02 --> 00:32:04
[elles s'exclament toutes]

462

00:32:07 --> 00:32:08
[femme] Bravo !

463

00:32:11 --> 00:32:12

Bonsoir, Votre Grâce.

464

00:32:14 --> 00:32:17

- C'est amusant de vous trouver ici.
- C'est en effet d'un grand comique.

465

00:32:18 --> 00:32:20

- Vous m'évitez, c'est ridicule.
- Vous êtes ridicule.

466

00:32:20 --> 00:32:23

Si vous n'évitez pas ma compagnie,
puis-je prendre un verre avec vous ?

467

00:32:34 --> 00:32:37

[musique mélancolique]

468

00:32:50 --> 00:32:52

[rires en fond]

469

00:32:58 --> 00:33:00

- Une bière, je vous prie.
- [serveur] Bien monsieur.

470

00:33:02 --> 00:33:05

[musique festive et bavardages]

471

00:33:08 --> 00:33:11

Le comte me tuerait s'il savait
l'argent que j'ai dépensé.

472

00:33:11 --> 00:33:13

Le comte vient d'avoir trois ans.

473

00:33:15 --> 00:33:17

- Alors je vais continuer !
- [lady Danbury rigole]

474

00:33:24 --> 00:33:26
Visiblement, j'ai bénéficié
de la chance des débutants.

475
00:33:26 --> 00:33:29
Le jeu n'est pas terminé, Votre Grâce.

476
00:33:30 --> 00:33:32
Je me demandais, madame Langham...

477
00:33:32 --> 00:33:34
Kitty, s'il vous plaît.

478
00:33:34 --> 00:33:37
Vu les sommes que vous m'avez prises,
c'est la moindre des choses.

479
00:33:37 --> 00:33:38
Kitty, alors.

480
00:33:39 --> 00:33:42
Il y a un jeune soldat dont une
de mes amies n'a plus de nouvelles.

481
00:33:43 --> 00:33:45
Est-ce que votre époux pourrait m'aider ?

482
00:33:45 --> 00:33:49
Je vous suggère de le lui demander.
Il est rarement à la maison.

483
00:33:49 --> 00:33:50
Je suis désolée.

484
00:33:50 --> 00:33:51
[en ricanant] Pour quelle raison ?

485
00:33:51 --> 00:33:55
C'est idéal comme situation,
en vivant séparée de mon époux,

486

00:33:55 --> 00:33:57

je peux me permettre toutes les libertés

487

00:33:57 --> 00:34:00

sans jamais être obligée
de m'imposer sa compagnie.

488

00:34:01 --> 00:34:04

Et comment font vos enfants ?
Leur père ne leur manque pas ?

489

00:34:04 --> 00:34:07

Difficile d'être en manque de quelqu'un
qu'on ne connaissait pas.

490

00:34:07 --> 00:34:12

Je vous rappelle que la duchesse est
encore dans les premiers émois du mariage.

491

00:34:13 --> 00:34:16

Oui, le fameux accord parfait.

492

00:34:17 --> 00:34:19

Ne prêtez pas attention à ce que j'ai dit.

493

00:34:19 --> 00:34:23

Je suis sûre que la compagnie de monsieur
le duc est loin d'être un fardeau.

494

00:34:23 --> 00:34:26

Je peux vous dire où écrire à mon mari.

495

00:34:26 --> 00:34:29

Peut-être que le général daignera
vous répondre.

496

00:34:29 --> 00:34:31

Ce n'est pas comme si
vous étiez son épouse.

497

00:34:31 --> 00:34:32
[elles ricanent]

498

00:34:34 --> 00:34:36
La duchesse vient encore de gagner !

499

00:34:36 --> 00:34:37
[Daphné rigole]

500

00:34:37 --> 00:34:39
À voir comme vous vous réjouissez,

501

00:34:39 --> 00:34:42
je pourrais penser que c'est vous
qui avez gagné, lady Danbury.

502

00:34:42 --> 00:34:44
Ce n'est pas totalement faux, je crois.

503

00:34:44 --> 00:34:45
Encore.

504

00:34:48 --> 00:34:51
Une belle couleur, et les bulles.

505

00:34:53 --> 00:34:54
[Anthony expire]

506

00:34:54 --> 00:34:55
Comme il se doit.

507

00:34:56 --> 00:34:58
Ne vous méprenez pas,
j'apprécie un bon cognac,

508

00:34:58 --> 00:35:00
mais rien ne remplace une bière.

509

00:35:00 --> 00:35:02
Voulez-vous en venir au fait, Bridgerton ?

510

00:35:02 --> 00:35:06

- Comment cela ? Je ne comprends pas.

- Si, vous comprenez très bien.

511

00:35:06 --> 00:35:07

Vous avez raison.

512

00:35:08 --> 00:35:11

De toute évidence, vous avez commis
une grave erreur avec ma sœur.

513

00:35:11 --> 00:35:14

Comment pouvez-vous conclure que
c'est moi qui ai commis une erreur ?

514

00:35:14 --> 00:35:16

Ma foi, je connais assez bien ma sœur.

515

00:35:16 --> 00:35:20

Et je sais que c'est
une femme extrêmement audacieuse

516

00:35:20 --> 00:35:22

mais elle est incapable d'agir
de cette façon sans raison.

517

00:35:24 --> 00:35:27

N'êtes-vous pas las
de toujours prétendre être parfait ?

518

00:35:27 --> 00:35:29

Je suis épuisé à vous regarder.

519

00:35:29 --> 00:35:31

Nous ne sommes pas parfaits
mais nous tenons nos promesses.

520

00:35:31 --> 00:35:34

Vous ne savez rien,
j'essaie d'être un homme de parole.

521

00:35:34 --> 00:35:35

J'essaie de tenir...

522

00:35:38 --> 00:35:41

- Vous ne pouvez comprendre.

- Que voulez-vous dire ?

523

00:35:41 --> 00:35:45

Que vous laissez toujours des promesses
brisées partout où vous allez.

524

00:35:45 --> 00:35:47

Avez-vous protégé Daphné de Berbrooke ?

525

00:35:47 --> 00:35:48

Parlons de vos aventures sulfureuses.

526

00:35:49 --> 00:35:51

Tout le monde sait pour la chanteuse.

527

00:35:51 --> 00:35:54

Vous n'avez aucune idée
des responsabilités d'un chef de famille

528

00:35:54 --> 00:35:56

puisqu'il vous n'en avez pas.

529

00:35:56 --> 00:35:58

C'est Daphné, ma famille, maintenant,
et on n'y changera rien.

530

00:35:59 --> 00:36:01

Même s'il est regrettable
que je ne puisse jamais atteindre

531

00:36:02 --> 00:36:03

le noble idéal que vous lui avez inculqué.

532

00:36:03 --> 00:36:07

Le plus regrettable, c'est que votre père
a tellement brillé par son absence

533

00:36:07 --> 00:36:09
qu'il ne vous a jamais donné l'exemple
pour diriger un foyer.

534

00:36:20 --> 00:36:23
À vous regarder,
on sent comme la tâche est difficile.

535

00:36:25 --> 00:36:27
- Je vous demande pardon ?
- Et vos constantes contradictions ?

536

00:36:28 --> 00:36:29
- Vous ne les maîtrisez pas ?
- Hastings...

537

00:36:29 --> 00:36:32
Parlons de vos responsabilités,
de votre honorable promesse

538

00:36:32 --> 00:36:35
que chaque fils aîné exprime
à son père sur son lit de mort.

539

00:36:37 --> 00:36:41
Pensez-vous qu'il vous regarde
avec fierté aujourd'hui ? Humilié ?

540

00:36:42 --> 00:36:43
Mortifié par ce que vous avez fait ?

541

00:36:44 --> 00:36:47
Je serais curieux de savoir
ce que feu monsieur le vicomte dirait.

542

00:36:48 --> 00:36:50
[ils hurlent]

543

00:36:58 --> 00:37:01
[homme] Messieurs !
Arrêtez immédiatement ! Lâchez-le !

544
00:37:03 --> 00:37:05
Je vous demande de vous calmer !

545
00:37:07 --> 00:37:10
[respiration forte]

546
00:37:40 --> 00:37:43
L'entraînement
avec Will a été un peu violent.

547
00:37:53 --> 00:37:55
- Dois-je solliciter Jeffries ?
- Non.

548
00:38:01 --> 00:38:02
Montrez-moi.

549
00:38:03 --> 00:38:04
Avec quatre frères,

550
00:38:04 --> 00:38:08
vous n'imaginez pas le nombre de blessures
que j'ai dû soigner toutes ces années.

551
00:38:21 --> 00:38:22
[Simon gémit]

552
00:38:29 --> 00:38:31
[notes mélancoliques au piano]

553
00:38:45 --> 00:38:48
[musique mélancolique]

554
00:39:03 --> 00:39:05
Pourquoi vous retenez-vous ainsi,
mon ami ?

555
00:39:05 --> 00:39:06
Daphné...

556
00:39:10 --> 00:39:12
Un enfant serait une bénédiction.

557
00:39:21 --> 00:39:23
Pourquoi êtes-vous si inflexible ?

558
00:39:23 --> 00:39:26
Parce que j'ai fait un jour le serment
de n'avoir jamais d'héritier.

559
00:39:27 --> 00:39:28
Et quelle en est la raison ?

560
00:39:30 --> 00:39:31
Pour mon père...

561
00:39:33 --> 00:39:37
il n'y avait pas de sujet plus essentiel
que la continuité de la lignée.

562
00:39:39 --> 00:39:41
Ça comptait au-delà de tout pour lui.

563
00:39:43 --> 00:39:44
Plus que ma mère.

564
00:39:46 --> 00:39:47
Plus que moi.

565
00:39:48 --> 00:39:50
Alors j'ai fait le serment

566
00:39:50 --> 00:39:53
de réduire à néant ses espoirs.

567
00:39:54 --> 00:39:58

Et juré que cette lignée
s'éteindrait avec moi.

568

00:40:04 --> 00:40:05
C'est donc pour cette raison ?

569

00:40:07 --> 00:40:08
Pour être fidèle à un vœu ?

570

00:40:11 --> 00:40:15
Et votre engagement envers moi, alors ?
Auriez-vous oublié notre mariage ?

571

00:40:15 --> 00:40:16
Je l'avais dit...

572

00:40:16 --> 00:40:20
Vous m'aviez dit que
vous ne pouviez pas avoir d'enfants.

573

00:40:21 --> 00:40:24
Vous ne m'aviez pas dit que c'était
par esprit de vengeance

574

00:40:24 --> 00:40:27
envers quelqu'un qui est mort,
qui n'est plus là pour vous juger.

575

00:40:27 --> 00:40:29
Je le lui avais juré sur son lit de mort.

576

00:40:29 --> 00:40:32
Et vous avez trahi un autre serment
dans les bras de votre épouse.

577

00:40:40 --> 00:40:42
J'aimerais être certaine d'avoir compris.

578

00:40:42 --> 00:40:47
Vous renoncez à avoir des enfants
et à la joie que cela nous procurerait

579

00:40:47 --> 00:40:50
parce que vous avez juré
à votre père de ne jamais en avoir ?

580

00:40:50 --> 00:40:51
J'ai...

581

00:40:52 --> 00:40:53
[Daphné] Dites-le !

582

00:40:55 --> 00:40:56
Dites-le !

583

00:40:56 --> 00:40:58
Ce ne sera jamais reconsidéré.

584

00:41:02 --> 00:41:04
Alors je vous remercie
de m'avoir éclairée, Votre Grâce.

585

00:41:06 --> 00:41:08
Si la haine de votre père est plus tenace

586

00:41:08 --> 00:41:11
que l'affection
que vous éprouvez pour moi,

587

00:41:12 --> 00:41:13
alors vous avez raison,

588

00:41:15 --> 00:41:16
ce ne sera pas reconsidéré.

589

00:41:18 --> 00:41:21
Je suis censée avoir mes règles
dans les jours qui viennent.

590

00:41:21 --> 00:41:23
Vous saurez quel serment vous avez brisé

591

00:41:23 --> 00:41:26
et comment nous passerons
le reste de nos jours :

592

00:41:26 --> 00:41:28
malheureux ensemble

593

00:41:29 --> 00:41:30
ou parfaitement heureux séparés.

594

00:41:32 --> 00:41:34
[musique mélancolique]

595

00:41:38 --> 00:41:41
[lady Whistledown]
Une question, très cher lecteur :

596

00:41:42 --> 00:41:45
Qu'y a-t-il de plus grisant
que parier de l'argent ?

597

00:41:46 --> 00:41:50
Car souvent, les paris les plus risqués
sont les mieux récompensés.

598

00:41:57 --> 00:42:00
Cependant, si vous faites le mauvais pari,

599

00:42:00 --> 00:42:04
vous pourriez vous retrouver sans rien
si ce n'est vos yeux pour pleurer.

600

00:42:06 --> 00:42:09
- Assurez-vous qu'elle soit livrée.
- Bien, Votre Grâce.

601

00:42:10 --> 00:42:13
[lady Whistledown] Naturellement,
personne ne peut avoir la garantie

602

00:42:13 --> 00:42:16
que son pari lui assurera
la fortune ou la ruine,

603

00:42:17 --> 00:42:20
à moins de se tourner
vers des stratégies plus sûres.

604

00:42:23 --> 00:42:25
Mais alors que la saison se poursuit,

605

00:42:26 --> 00:42:30
les plus grands joueurs ont déjà abattu
leurs cartes en toute sincérité.

606

00:42:31 --> 00:42:35
Ce qui depuis quelques jours ne laisse pas
beaucoup de place aux commérages.

607

00:42:35 --> 00:42:37
Pour tout vous dire, votre dévouée
chroniqueuse ne parvient pas

608

00:42:37 --> 00:42:40
à trouver d'autre événement
qui mérite d'être signalé.

609

00:42:41 --> 00:42:42
Pas d'autre événement.

610

00:42:43 --> 00:42:44
À part mon déjeuner.

611

00:42:45 --> 00:42:48
Elle n'a rien dit de mal
à ce sujet au moins.

612

00:42:49 --> 00:42:50
C'est bien plus grave.

613

00:42:51 --> 00:42:53
Elle n'a rien écrit du tout.

614
00:42:53 --> 00:42:55
OÙ SONT LES POTINS ?

615
00:43:01 --> 00:43:04
[lady Whistledown]
Il est tout de même intéressant de noter

616
00:43:04 --> 00:43:08
que le duc et la duchesse de Hastings
n'ont pas encore donné de réception

617
00:43:08 --> 00:43:09
et reçu d'invités.

618
00:43:14 --> 00:43:17
Nos jeunes mariés se sont
sans nul doute coupés du monde

619
00:43:17 --> 00:43:19
pour vivre leur bonheur conjugal.

620
00:43:23 --> 00:43:24
Qui pourrait leur en vouloir ?

621
00:43:25 --> 00:43:28
Et qui pourrait être surpris
que leurs efforts soutenus

622
00:43:28 --> 00:43:32
soient récompensés par un nouveau venu
dans le courant de l'année ?

623
00:43:45 --> 00:43:46
Dans le passé,

624
00:43:46 --> 00:43:50
chaque révélation de Whistledown était
empruntée à un événement public

625

00:43:50 --> 00:43:51
dont notre société pouvait
avoir été témoin.

626

00:43:52 --> 00:43:53
Mais le récit
sur Marina m'a semblé différent.

627

00:43:54 --> 00:43:54
Il était personnel.

628

00:43:55 --> 00:43:57
Il n'y a pas que votre maman qui a aidé
Marina à cacher son état.

629

00:43:57 --> 00:43:59
Non, tous nos domestiques
étaient au courant.

630

00:43:59 --> 00:44:01
La piste domestique est à écarter.

631

00:44:04 --> 00:44:05
Pourquoi pas une commerçante ?

632

00:44:05 --> 00:44:08
Une personne
qui vient régulièrement chez vous

633

00:44:08 --> 00:44:10
- et qui a surpris quelque chose.
- C'est possible.

634

00:44:10 --> 00:44:13
Dans ce cas, il faut reprendre
notre méthode d'enquête de toute urgence.

635

00:44:14 --> 00:44:17
C'est merveilleux,
je dois en informer la reine.

636

00:44:18 --> 00:44:20
[Pen] Parlez-lui au concert ce soir.

637

00:44:22 --> 00:44:24
Je sais que vous n'êtes pas lancée,

638

00:44:24 --> 00:44:26
mais je suis sûre que votre maman
vous permettra d'y aller.

639

00:44:26 --> 00:44:28
Quand nous aurons démasqué Whistledown...

640

00:44:28 --> 00:44:30
Je sais, l'honneur
des Featherington sera restauré.

641

00:44:31 --> 00:44:32
Je dois retourner chez moi.

642

00:44:32 --> 00:44:35
Je sors par-derrière
pour qu'on ne me voie pas.

643

00:44:35 --> 00:44:36
Éloïse ?

644

00:44:37 --> 00:44:38
Merci.

645

00:44:44 --> 00:44:48
J'ai écrit au général Langham
et je lui ai tout raconté sur Sir George.

646

00:44:48 --> 00:44:51
- S'il est un homme d'honneur...
- Vous avez écrit au général ?

647

00:44:51 --> 00:44:52

Oui.

648

00:44:52 --> 00:44:55

Et le duc a-t-il signé également
cette lettre ?

649

00:44:57 --> 00:44:59

[hésitante] Ma foi, non.

650

00:45:00 --> 00:45:01

Mais...

651

00:45:03 --> 00:45:04

Marina, qu'y a-t-il ?

652

00:45:05 --> 00:45:08

Le général ne saura consacrer du temps
à vous répondre, Votre Grâce.

653

00:45:10 --> 00:45:11

Vous n'en savez rien.

654

00:45:12 --> 00:45:16

Il va prendre en considération
les paroles d'une duchesse, il le doit.

655

00:45:16 --> 00:45:17

Êtes-vous naïve à ce point ?

656

00:45:18 --> 00:45:19

Votre Grâce, je vous prie de m'excuser.

657

00:45:21 --> 00:45:24

Je vous remercie grandement de votre aide
mais vous ne pourrez rien changer.

658

00:45:24 --> 00:45:26

- Marina !
- C'est fini.

659

00:45:27 --> 00:45:29
Je me suis résignée à accepter les faits.

660
00:45:30 --> 00:45:31
Je vous sais gré de vos efforts.

661
00:45:42 --> 00:45:44
- Tu manques le concert ?
- Absolument.

662
00:45:45 --> 00:45:47
Je ne suis pas d'humeur
à écouter de la musique.

663
00:45:52 --> 00:45:54
Je veux te présenter mes excuses.

664
00:45:57 --> 00:46:00
Y a-t-il une invasion de sauterelles
dans les rues ? Du sang dans la Tamise ?

665
00:46:00 --> 00:46:01
Ou la fin des temps ?

666
00:46:01 --> 00:46:03
Je me suis montré très sévère à ton égard.

667
00:46:05 --> 00:46:06
Et je m'en excuse.

668
00:46:07 --> 00:46:09
Tu voulais
me protéger de mes débordements,

669
00:46:10 --> 00:46:13
- de l'idiotie de mon comportement.
- Tu l'admetts ? Tu as été idiot ?

670
00:46:13 --> 00:46:16
- Que dire de tes excuses, c'est nouveau.
- Allons, tais-toi !

671

00:46:19 --> 00:46:21

Aujourd'hui, tu souffres, mais ça passera.

672

00:46:22 --> 00:46:26

Tu es entouré de l'affection des tiens,
et tes actions t'honorent.

673

00:46:27 --> 00:46:30

Bientôt, tu oublieras
le nom de miss Thompson et...

674

00:46:32 --> 00:46:34

tu oublieras l'avoir aimée un jour.

675

00:46:35 --> 00:46:37

Ces préceptes t'ont-ils été utiles ?

676

00:46:38 --> 00:46:40

Je dois dire que
ce sont les plus terribles,

677

00:46:41 --> 00:46:43

les plus lugubres
qu'on ait pu me transmettre.

678

00:46:43 --> 00:46:45

Mais tu sais, j'y travaille chaque jour.

679

00:46:45 --> 00:46:46

[ils ricanent]

680

00:46:48 --> 00:46:51

[Violet] Imaginez ma surprise d'entendre
que vous souhaitiez venir.

681

00:46:51 --> 00:46:55

Et vous imaginez comme je vous remercie
de ne pas m'avoir parée de plumes.

682

00:46:55 --> 00:46:57
[Violet] Vous êtes ravissante.

683
00:46:59 --> 00:47:00
Éloïse.

684
00:47:03 --> 00:47:05
Entrer dans le monde, dans la société,

685
00:47:05 --> 00:47:08
fait partie des heures les plus riches
de la vie d'une jeune fille.

686
00:47:09 --> 00:47:13
Si vous ne vous sentez pas prête,
je vous suggère de ne pas vous forcer.

687
00:47:14 --> 00:47:16
Peut-être vous ai-je un peu bousculée.

688
00:47:17 --> 00:47:20
Vous auriez tort de vous lancer si vous
ne vous sentez pas préparée.

689
00:47:25 --> 00:47:27
[Éloïse inspire]

690
00:47:27 --> 00:47:30
La reine sera présente
au concert donné ce soir, non ?

691
00:47:30 --> 00:47:31
Il me semble.

692
00:47:32 --> 00:47:36
Alors je me réjouis d'y aller.
Quel riche et émouvant moment.

693
00:47:42 --> 00:47:44
[musique mélancolique]

694

00:47:58 --> 00:47:59
Êtes-vous prête ?

695

00:48:00 --> 00:48:01
Je suis prête.

696

00:48:06 --> 00:48:09
[musique festive]

697

00:48:28 --> 00:48:29
Je reviens, excusez-moi.

698

00:48:34 --> 00:48:36
- Enchanté.
- Sir Granville.

699

00:48:37 --> 00:48:38
Bridgerton.

700

00:48:39 --> 00:48:40
Pardon.

701

00:48:41 --> 00:48:42
Excusez-moi.

702

00:48:44 --> 00:48:46
J'aimerais simplement comprendre votre...

703

00:48:49 --> 00:48:50
situation.

704

00:48:51 --> 00:48:54
- J'aimerais comprendre.
- C'est simple.

705

00:48:55 --> 00:48:57
Je suis amoureux de lord Wetherby.

706

00:48:57 --> 00:48:58

Mais vous êtes marié.

707

00:48:58 --> 00:49:01
Notre mariage permet à mon épouse
d'être libre et protégée.

708

00:49:01 --> 00:49:04
Notre couple est bien plus heureux
que la plupart de ceux réunis ici,

709

00:49:04 --> 00:49:06
je puis vous l'assurer.

710

00:49:06 --> 00:49:09
Et quel est l'avantage pour les dames
que lord Wetherby courtise ?

711

00:49:09 --> 00:49:11
Partagent-elles également
cet état des choses ?

712

00:49:11 --> 00:49:13
Que faites-vous de l'honneur ?
De la romance ?

713

00:49:14 --> 00:49:15
Qu'y connaissez-vous ?

714

00:49:16 --> 00:49:19
Nous vivons sous des menaces constantes.

715

00:49:19 --> 00:49:22
Chaque jour,
je mets ma vie en danger par amour.

716

00:49:24 --> 00:49:27
Vous ne soupçonnez pas la douleur
que c'est d'être avec

717

00:49:27 --> 00:49:28
celui qui est votre raison d'être...

718

00:49:30 --> 00:49:33
et de sentir malgré tout
qu'un océan vous sépare.

719

00:49:34 --> 00:49:35
Des regards volés, des caresses déguisées.

720

00:49:35 --> 00:49:38
Nos échanges se résument
à de modestes sourires

721

00:49:39 --> 00:49:41
en prenant soin
que personne ne les remarque.

722

00:49:44 --> 00:49:46
Cela demande du courage

723

00:49:48 --> 00:49:51
de vivre en dehors
des règles fixées par la société.

724

00:49:52 --> 00:49:54
Vous parlez de faire la même chose

725

00:49:55 --> 00:49:57
mais encore faut-il aller au-delà.

726

00:50:00 --> 00:50:01
Au-delà des mots.

727

00:50:09 --> 00:50:11
[brouhaha en fond]

728

00:50:13 --> 00:50:15
Votre Majesté, c'est une évidence.

729

00:50:15 --> 00:50:18
Lady Whistledown travaille

pour la haute société,

730

00:50:18 --> 00:50:22
elle n'est pas membre de celle-ci.
C'est une humble commerçante.

731

00:50:23 --> 00:50:24
Ce sera tout ?

732

00:50:26 --> 00:50:27
Pardon ?

733

00:50:27 --> 00:50:29
Je n'ai plus besoin de vos services.

734

00:50:30 --> 00:50:32
Mais ma théorie...

735

00:50:32 --> 00:50:33
Ce n'est pas nécessaire.

736

00:50:34 --> 00:50:38
Une patrouille des Coureurs de Bow Street
a été recrutée pour mener l'enquête.

737

00:50:38 --> 00:50:42
Ils démasqueront cette Whistledown
qui devra payer pour son impertinence.

738

00:50:43 --> 00:50:45
Cette colporteuse de commérages

739

00:50:46 --> 00:50:48
va bientôt cesser de nuire.

740

00:50:48 --> 00:50:50
[choquée] Vous voulez qu'elle se taise ?

741

00:50:51 --> 00:50:54
Mais peut-être a-t-elle encore

de bonnes choses à dire ?

742

00:50:55 --> 00:50:57

[ennuyée] Cessez là, allez-vous-en !

743

00:51:04 --> 00:51:07

- Combien de temps dure ce concert ?

- Trois heures ? Quatre ?

744

00:51:08 --> 00:51:10

J'avoue en avoir suffisamment entendu.

745

00:51:12 --> 00:51:15

Toi, tu es définitivement
mon frère préféré, tu le sais ?

746

00:51:50 --> 00:51:53

J'aimerais faire un arrêt
pour prendre une connaissance.

747

00:51:53 --> 00:51:54

Une connaissance ?

748

00:51:55 --> 00:51:57

Et alors ? C'est interdit ?

749

00:51:58 --> 00:52:00

Je ne tiens pas à me soumettre
aux règles de la société.

750

00:52:00 --> 00:52:02

[ils ricanent]

751

00:52:02 --> 00:52:03

Pas un mot à mère.

752

00:52:03 --> 00:52:04

[elle se moque]

753

00:52:14 --> 00:52:15

Pourquoi chez la modiste ?

754

00:52:22 --> 00:52:24
Mademoiselle Bridgerton !

755

00:52:26 --> 00:52:28
Voici ma sœur Éloïse
que nous allons déposer.

756

00:52:48 --> 00:52:50
[hésitante]
Alors, cette soirée, ma chère ?

757

00:52:50 --> 00:52:53
J'ai trouvé ça, sans aucune surprise,

758

00:52:54 --> 00:52:56
horrible et terriblement ennuyeux.

759

00:52:58 --> 00:53:01
C'est pour cela que vous ne souhaitez
pas allonger vos ourlets ?

760

00:53:03 --> 00:53:04
Tout Londres était présent

761

00:53:04 --> 00:53:06
et je n'ai pas échangé un seul mot
avec qui que ce soit.

762

00:53:07 --> 00:53:10
Tout Londres ? Vous voulez dire
tout le monde sauf les Featherington ?

763

00:53:11 --> 00:53:13
Oui, tout le monde sauf les...

764

00:53:14 --> 00:53:15
Featherington.

765

00:53:15 --> 00:53:17
[musique à suspense]

766
00:53:17 --> 00:53:20
Il n'y a pas que votre maman
qui a aidé Marina à cacher son état.

767
00:53:20 --> 00:53:22
Non,
tous nos domestiques étaient au courant.

768
00:53:22 --> 00:53:24
Et si c'était une commerçante ?

769
00:53:24 --> 00:53:26
Je n'aimerais pas me fâcher avec elle.

770
00:53:26 --> 00:53:28
Quoi qu'elle dise, on la croit sur parole.

771
00:53:35 --> 00:53:36
Est-ce que tout va bien ?

772
00:53:37 --> 00:53:38
Ça va ? Éloïse ?

773
00:53:40 --> 00:53:41
Oui.

774
00:53:50 --> 00:53:52
["Les Quatre Saisons"]

775
00:54:33 --> 00:54:34
GRAINES DE GENÉVRIER

776
00:54:36 --> 00:54:39
PISSENLIT SÉCHÉ

777
00:54:43 --> 00:54:46
[la musique du concert continue]

778

00:55:55 --> 00:55:58

Marina ? Puis-je vous parler ?

779

00:56:02 --> 00:56:05

Marina ? Êtes-vous encore debout ?

780

00:56:12 --> 00:56:13

[hurlant] Marina !

781

00:56:14 --> 00:56:17

[paniquée] Marina ! Marina ! Maman !

782

00:56:18 --> 00:56:19

[paniquée] Maman, vite !

783

00:56:20 --> 00:56:23

[paniquée] Marina ? Marina ? Marina ?

784

00:56:23 --> 00:56:25

[Pénélope sanglote]

785

00:56:26 --> 00:56:28

[musique intense]

786

00:56:44 --> 00:56:46

[elle suffoque]

787

00:56:50 --> 00:56:52

[musique intense]

788

00:57:00 --> 00:57:03

- [fin de la musique]

- [Daphné pleure]

789

00:57:27 --> 00:57:29

[silence]

790
00:57:32 --> 00:57:34
[musique instrumentale]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.